

BENUTZUNGSORDNUNG

RULES FOR THE USE OF THE LIBRARY



Zur Entleihung von Büchern und audiovisuellen Medien ist ein gültiger Benutzerausweis erforderlich. Dieser wird vom Goethe-Institut vor Ort ausgestellt. Die Benutzerdaten werden in einer Datenbank des Goethe-Instituts in Deutschland gespeichert und lediglich zum Zwecke der Begründung, Durchführung und Beendigung des Bibliothek-Leihvertrags verwendet. Die gespeicherten Daten werden nicht an Dritte weitergegeben. Benutzer haben jederzeit die Möglichkeit, die zu ihrer Person gespeicherten Daten einzusehen.

A valid library card is required for the loan of books and audio-visual materials. The Goethe-Institut will issue you a library card. Your personal data will be stored in a database of the Goethe-Institut in Germany and only used for the purpose of validating, executing, and completing the library loan agreement. Your stored personal data will be not shared with third parties. Patrons may request to see their personal data at any time.

AUSLEIHBEDINGUNGEN

LOAN PRIVILEGES

- **Ausleihmenge:** Benutzer dürfen insgesamt SECHS Medien gleichzeitig ausleihen, davon maximal SECHS Bücher und je DREI DVDs, DREI CDs, DREI CD-ROMS, DREI Zeitschriften und DREI Medienpakete und DREI Brettspiele.
Checkout limit: *Patrons may borrow a total of SIX items at a time, which may include a maximum of SIX books and THREE DVDs, THREE CDs, THREE CD-ROMS, THREE games, THREE magazines, THREE media packages as well as THREE board games.*
- **Leihfrist:** Die Leihfrist für alle Medien beträgt DREI Wochen.
Loan periods: *The loan period for all materials is THREE weeks.*
- **Verlängerung:** Mit Ausnahme von Medien, die als Kurzausleihe gekennzeichnet sind und von anderen Benutzern vorgemerkt wurden, können Medien ZWEIMAL um weitere zwei Wochen verlängert werden.
Extension: *With the exception of items that have been a) marked as "restricted lending" or b) reserved by another patron, items may be renewed for THREE to FIVE additional three-week periods.*
- **Konto-Verwaltung (ab Februar 2018):** Benutzer werden angeregt, ihre Medien über ihr persönliches Benutzerkonto im OPAC online zu verlängern oder vorzumerken.
Account management: *Patrons are encouraged to renew borrowed materials or make a reservation online through their personal user accounts.*
- **Mahnungen:** Für überfällige Medien werden insgesamt DREI Mahnungen per Email versandt. Bei der dritten Mahnung wird Ihr Bibliothekskonto gesperrt.
Overdue reminders: *For overdue material, THREE reminders will be sent via email. With the third reminder, your library membership will be suspended.*
- **Gebühren:** Bei einer Überschreitung der Leihfrist fallen Mahngebühren in Höhe von 25 Cent pro Medium/Tag an.
Fines: *For overdue materials, a penalty of 25 cents per day will be imposed.*
- **Beschädigung oder Verlust:** Benutzer sind dafür verantwortlich, dass Medien in einem guten Zustand zurückgegeben werden. In Falle von Verlust, Diebstahl oder Beschädigungen wird eine Entschädigungsgebühr erhoben.
Damage or loss: *Patrons are responsible for returning library materials in good condition. In the case of loss, theft or damage, a replacement fee will be charged.*
- **WLAN:** In der Bibliothek gibt es einen kostenlosen, drahtlosen Internetzugang. Die Zugangsdaten erhalten Sie am Empfang.
WiFi: *There is free wireless internet available in the Goethe-Institut library. The password can be obtained at the reception.*
- **Onleihe:** Neben den Medien in der Bibliothek können Sie zudem elektronische Medien in der „Onleihe“ ausleihen. Die Nutzung dieser elektronischen Bibliothek ist kostenlos.
Onleihe: *Other than the collection available in the library, patrons can make use of the digital library "Onleihe" to borrow electronic versions of the materials. This digital library is free to use.*